



巴庫油田

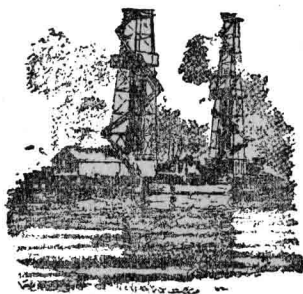
密·古謝因著

平明出版社

巴庫油田

密·古謝因著

李濟生譯



近代文學譯叢

近代文學譯叢

[文學・藝術]

[字數 213,000]

巴庫油田

定價 12,000

著者

[蘇] 密・古謝因

譯者

李 濟 生

出版者

平明出版社

上海延安中路1157弄5號

總經售

中國圖書發行公司

一九五四年六月初版(1-10000)

華文印刷局排印 陸慎記裝訂所裝釘

上海市書刊出版業營業許可證出〇三三號



密・古謝因像

本書根據一九五〇年二月號 Soviet Literature 中之“Apsheron”英譯文譯出翻譯時曾參考一九四九年Советский Писатель 版及莫斯科一九五一年 Государственное Издательство Детской литературы Министерства Просвещения РСФСР 出版之“Апшерон”俄文本并根據一九五一年版的俄文本補譯英譯者所刪節之若干章節插圖亦採自五一年俄文本中爲 А. Лурье 所作。

內 容 介 紹

本書原名『阿普舍隆』，爲蘇聯名著。曾獲一九四九年斯大林文學獎金。作者以聞名世界的石油產地巴庫爲背景，給蘇聯工業城市描出一幅極生動的圖畫。作者真誠地告訴我們蘇維埃青年的生活，他們是怎樣的對待勞動，怎樣的對待愛情，又怎樣地參加社會主義競賽，又怎樣地獲得更豐富更幸福的生活。作者把和平的新思想跟蘇維埃人們的情感混合在一起，還把新的社會主義的阿捷爾拜疆的人民的再生遠景很明晰的展示在讀者面前。本書並根據俄文本增譯英文本刪去的若干章節。

作者介紹

密赫季·古謝因，巴庫油田（原名阿普舍隆）的作者，是屬於阿捷爾拜疆蘇維埃文學建設者的一代。近二十五年來，密赫季·古謝因所寫的小說、戲劇跟文學批評的一些著作都是用他的共和國語言——阿捷爾拜疆文寫成的。

這位天才作家，從他的文學活動開始時，就積極從事於描述前進的阿捷爾拜疆人民，在爭取自由鬭爭中的奮力的參與者。他初期的小說春潮跟野馬以及政治委員和召喚都同樣是描寫阿捷爾拜疆十月社會主義革命的歷史事件的：作者滿懷熱愛跟讚揚來描寫那些最初倡導建立蘇維埃政權的人們。他的近作小說巴庫油田就是描寫今天的阿捷爾拜疆共和國與它的首都，這個蘇聯石油工業最大中心城市之一的巴庫的生活。

本書給蘇維埃工業城市描繪出一幅極動人的圖畫，那裏居民由於他們在油田裏勞動，因而獲得了更豐富更幸福的生活。作者不事鋪張地描寫了這個美麗地區的豐饒的土地上發出和生長的新生活的根芽。這兒密赫季·古謝因所關心的是生活中的新的姿態，因此本書絲毫沒有異國情調、庸俗企圖的痕跡。我們看得見阿捷爾拜疆工人階級民族素質的成長，和人民對他們的新的社會主義態度的發展。這本小說還描寫了開採蘊藏在海底的『黑

『色金子』的現代的新方法。

在巴庫油田中人類的關係是蘇維埃社會的典型。情節的發展是在一種友愛的自願的互助氣氛中進行。老臘馬尚對於新到油田來工作的鄉下孩子泰爾，給與了他的同情跟友誼的諒解。工人們的彼此互助，相互支持，是競賽中油田經理間關係的特徵，他們認識到通過這種幫助，『競爭者』獲得了力量，就能夠更成功地完成他們的任務。

社會主義的勞動形成了人民的新的意識。巴庫油田小說中的人物克己地工作着，去克服與大自然相搏鬥而發生的困難，去掌握石油的鑽探技術。他們所做的工作給他們帶來創造的滿足與愉快，因為它的目標是在增加國家的福利。

巴庫油田這書以明確的民族形式，展露了阿捷爾拜疆人民的成長與發展，他們正滿懷信心地與蘇維埃土地上的全體人民一道邁步前進。

主要人物表

查米爾·····	青年石油工人。
泰爾·巴伊拉姆利·····	青年石油工人。
臘馬尙·伊斯康傑諾維奇·····	著名老領班。
古爾孫涅姆·····	泰爾的母親。
沙曼達爾·····	青年石油工人。
娜季娃·····	女電話員。
庫德臘特·沙爾曼諾維奇·伊斯麥爾—扎傑·····	企業公司經理。
達塔施雷·····	青年領班，共青團組織員
密赫曼·費蘇爾拉·奧格拉·····	石油英雄。
比南達爾·····	青年石油工人
塞敏·弗蘭基米諾維奇·伏爾科夫·····	石油井上著名的老領班。
希爾瑪伊·····	庫德臘特的女兒。
娜萊·伊斯麥爾—扎傑·····	企業公司經理，庫德臘特的妻子。

沙密朵夫.....公司區經理。

米沙（即米熙米欣尼）.....青年石油工人。

塞爾蓋·季莫菲耶維奇·伐西里也夫.....領班助手。

格利夏.....青年石油工人。

蓋達爾.....青年石油工人。

季伐爾.....年青圖書管理員，娜季娃的女友。

巴紀爾里.....材料主任。

尼莎.....臘馬尙領班的妻子。

季莫菲·西朵羅維奇.....老領班。

沙爾曼.....庫德臘特的父親。

屠凱日邦.....庫德臘特的母親。

雅夏爾.....小孩。

菲克累特.....青年工程師。

朱馬扎傑.....學習小組教師。

狄米屈·塞米揚諾維奇·米納耶夫.....工程師。

米爾佐耶夫.....聯合公司主管人之一。

- 亞里馬爾丹……………娜萊的父親。
- 格尤爾宋……………娜萊的母親。
- 莎黛芙……………希爾瑪伊的女音樂教師。
- 納麗雅……………派沙的妻子。
- 派沙·伊斯康傑爾——扎傑……………臘馬尙的大兒子。
- 亞赫密德……………臘馬尙次子。
- 亞斯南·杰伊姆諾維奇·亞斯拉諾夫……………市黨委書記。
- 阿巴斯庫利……………『夏伯陽』汽艇船長。
- 達里勃扎傑……………老石油工程師。
- 安德烈……………青年石油工人。
- 歇伊達……………著名音樂教師。

巴
庫
油
田

我看見——世界上滿是尋找的人：

那些人搜索着海，這些人搜索着海中的珠寶。

——尼扎密

第一章

每個地方，只要眼睛看得到的，都閃耀着一簇簇的燈光，星星從黑暗的高空羨妒而疑忌地向下俯視着它們。

『瞧，這就是我給你講過的繁星，』火車快到巴庫的時候，查米爾指着城市的燈光說道。

這是泰爾第一眼看到的巴庫。他把臉緊貼着窗子，專心專意地朝外張望。

泰爾除了他生長的村子和鄰近的小鎮外，就沒到過更遠一點的地方，望見這座在一片光海裏的大城市從黑暗中浮現出來，簡直就驚訝得大瞪着他的眼睛。他忍不住問道：

『哪兒是黑鎮？哪兒是巴洛甫呵？』

查米爾隔窗子指着：

『黑鎮在那邊，巴洛甫在那兒。真可惜，你不大看得清楚。』

火車駛過一個斜坡，現在漸漸慢下來了，好像沒有了力氣一樣。所有建築物的輪廓愈

來愈顯得清楚了。迎面一部電動火車急急駛過。

查米爾離開了窗口，說他們在進站了。他們該準備下車啦。泰爾把一個裝得滿滿的、有條紋花的背包掛在肩上，查米爾提起了他的手提箱。

『就是這樣啦。我們並沒有走多久呀！一個裁縫在你叫他準備去旅行的時候，他總是把針往衣襟上一別就上路了……』

火車慢慢地停下來了。泰爾第一眼望見這座大城市的——燈光明亮的月台，穿白圍腰的女人，賣冰淇淋的手推車，種在木桶裏面高大的棕櫚樹。

他們一下火車，就感覺到一股清涼的空氣包圍着他們。男女孩子們的高聲的嘻笑，旅客們叫喚搬運伏的喊聲跟機車的汽笛聲混雜在一起。泰爾緊挨在他的朋友身邊，生怕在混亂中走散了。他剛剛來得及向周圍望望，這時突然射向天空的、無數的、五光十色的亮光的景色簡直把他驚得楞着了。泰爾迷惑地望着這些飛散的火花，第一次的驚訝還沒有過去，由於一聲沉重的砲響，他跟踉着，就好像挨了一記。他生了根似的站在那兒，就沒法把眼睛離開天空，他的呼吸也急促了。他盯着一支流星般的火箭，在陣雨似的火花中射向天空，轉瞬間又消失了。亮光在天空熄滅了以後，泰爾覺得四周黑得跟墨水一樣。他趕忙呼喚他的朋友：

『查米爾，你在哪兒？』

更多的火箭又射向天空了。泰爾連忙用雙手抓緊他的朋友。

『怎麼啦？』

可是查米爾自己也驚喜地注視着這幕奇景——從火車站來看慶祝的烟火，在他說來這還是第一次，在這兒可以把這無數彩色亮光，高飛在天空的全部瑰麗景色，看得清清楚楚。

一個搬運佚肩上抗着一個大包包走過，無意間撞了查米爾一下，他快活地解釋道：

『日本到底垮台啦！』

這個城市啦，這些人的興奮的面孔啦，這天晚上環繞在他們周圍的一切事物啦，都叫泰爾感到驚奇和激動。就說查米爾吧，他已經不是第一次來巴庫的陌生人了，也同樣的感到驚奇和激動。每一件事物和每一個人都消融在普遍歡樂的唯一的印象裏面。大家都渴望彼此吐露一些真誠的衷心話，每個人又都感覺到分享了這種令人陶醉的歡樂。

泰爾看來這些烟火簡直是一連串沒完沒了的奇觀。只有在這個時候他才真正認識到這種禮砲的莊嚴隆重，這種景象他僅僅曾經在新聞照片上和電影裏面鑑賞過。現在他還懂得了：查米爾告訴過他的、關於巴庫的一切，又是多麼的趕不上真實的景象。他快活得笑了，就沒有辦法把洋溢在他全身的這種喜悅隱藏起來。

『巴庫是美麗的！』他道。『我發誓說：我是一個多麼幸運的人呵！……』

查米爾拖着他向前走。

『走吧，』他道。『在這兒看還不好。到車站外面去——整個城市就清清楚楚地展開在你眼前了。』

泰爾急忙跟在查米爾後面走下石梯。

外面，在鋪了磚石的車站大廣場上，他看見了無數的汽車靠着公共花園前面的欄柵，一部緊挨一部地停成了一個半圓形。它們在把車站建築物正面照得通亮的明亮的燈光中閃閃發亮。泰爾不由自主地放慢了脚步，向周圍張望。『我想這兒的人一定每人都有一部吧，』他想，打量着這些各色各樣的汽車。

他們跨上了人行道，朝電車站走去。街上擁擠得好像連插根針的空隙都沒有了。汽車在平滑似鏡的路面上駛過，像一股流不盡的潮水。整條寬大的人行道上擠滿了移動着的人羣。查米爾跟泰爾拚命地在人海裏擠着，終於擠到了電車站。

一部燈光雪亮的電車轉過街口向前駛行，順着圍繞廣場的半圓形的軌道，轆轤地開過來。駕駛員不住地打着鈴子，警告那些慢騰騰地在軌道上走過的人。

泰爾跟隨着查米爾上了電車。他從肩上取下背包來，把它放在車廂外面的角落裏，查米爾的手提箱旁邊。

電車順着一條長長的、筆直似箭的大街駛去。在矗立兩旁的高大建築物上面，都懸掛着紅色的旗子。它們正面都裝飾着衛國戰爭中英雄們的畫像。一簇一簇的街燈耀眼奪目。

地，從老遠就吸引着泰爾的眼睛了。這條街名叫四月廿八日街，這是紀念阿捷爾拜疆蘇維埃政府成立的日子。街上是又熱鬧又擁擠。泰爾望着外面的高樓，緊盯着那些畫像，好像竭力去記牢那些在戰場上獲得榮譽的人的面容。

一座漆成淡褐色的漂亮大樓，高高的矗立在街角。燈光明亮的廣大的門廳外面擁擠着一大羣人。

『尼扎密電影院，』查米爾指着這座淡褐色的建築說道。『在報紙上你沒看過它的照片嗎？』

『我看過的，』泰爾答道，還是望着那片人海，『只不過在報紙上就是了。』

一分鐘後查米爾又指着一個種有樹木的廣場。

『二十六廣場。這兒有邵武勉和阿齊斯伯可夫，飛奧列托夫跟查帕里則的紀念碑。那些勇敢的英雄們，他們爲了一定不肯把巴庫讓給英國人而犧牲了性命……紀念碑對面就是少年先鋒宮。』

『爲什麼在這兒呢？』泰爾問。

『那是爲了少年們每次到俱樂部來都可以看見紀念碑，記起這二十六位政治委員。這樣可以使得孩子們知道社會主義並不是自個兒到來的——而是許多人拿生命去換來的……』